

Повна назва: Комунікативні стратегії другої мови

Статус: Нормативна

Мета: формування знань та навичок у рецензуванні літературознавчих та мовознавчих статей, вивченню специфіки цілісного аналізу такого рецензування, прищеплення студентам-перекладачам повагу до мови тієї країни, яку вони вивчають, та формувати у студентів навички самостійно працювати у процесі до підготовки до практичних занять з навчальної дисципліни.

Структура і програма курсу

13-ий триместр присвячено ознайомленню студентів з основними поняттями та термінами, необхідними для рецензії обраної статті, у формуванні цілісної картини труднощів таких текстів, а також найчастотніших помилок, які можуть виникнути при рецензуванні. Значну частину займає саме практична самостійна діяльність студентів з подальшим аналізом та редагуванням.

Курс складається з практичних та самостійних занять, які спрямовані на те, щоб розвивати у студентів навички рецензування, формувати вміння самостійного й об'єктивного аналізу тексту.

Курс викладається 3 триместри і нараховує у 13 триместрі 28 год., у 14 трим. – 28 год., у 15 триместрі – б год.

Міждисциплінарність курсу

Курс спирається на навчальні дисципліни, які вже повинні бути у фонових знаннях студентів: практика перекладу, практика читання й розуміння німецької мови, лексикологія та вміння працювати зі словниками, теорграматика (види речень, їх структура), лінгвокраїнознавство, історія літератури, загальне мовознавство тощо.

Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	денна форма			
	усього	у тому числі		
		л	п	с.р.
Змістовий модуль 1	2	3	4	5
Написання рецензій на статті				

ma 1. Ein Leben ohne Kinder (aus <i>Beobachter</i> , 3. August 1990)	7		4	3
ma 2. Wie ich als Schülerin die Fremdsprachenklasse liebte (aus <i>Balser Zeitung</i> , 28. August 1990)	7		4	3
ma 3. Fakten gegen Vorurteile: Argumente für EUROPA – kurz und bündig (aus <i>“Europas beste Seiten”</i> , CDU-Landesgeschäftsstelle)	7		4	3
ma 4. Mord und Raub: Der Kamps um Drogen wird immer brutaler (aus <i>Abendzeitung</i> , 20. September)	7		4	3
ma 5. Unterdrückte Männer sollen sich befreien (aus <i>linchner Merkur</i> , 26. September 1989)	7		4	3
ma 6. Piefka ja, Jugos nein (aus <i>Wiener</i> , Dezember 1991)	7		4	3
ma 7. Sonne – ein Wochenende zum Genießen! (aus <i>Abendzeitung</i> , 17. August 1990)	7		4	3
	49		28	21
Змістовий модуль 2 Написання рецензій на статті				
ma 1. Haarstübende Frauenbilder (aus <i>Anabelle</i> , 23. Juli 1991)	7		4	3
ma 2. Berlin – das fröhlichste Chaos der Welt (aus <i>Abendzeitung</i> , 11-12. November 1989)	7		4	3
ma 3. Рецензія на статтю “DiesundDas” . Аналіз студентських рецензій. Визначення типових помилок та доліків	7		4	3
ma 4. Рецензія на статтю “DiesundDas” . Аналіз студентських рецензій. Визначення типових помилок та доліків	7		4	3
ma 5. Рецензія на статтю „Neusprech und Pisadeutsch“	7		4	3
ma 6. Рецензія на статтю „Große Vielfalt. Sprachen in Europa“	7		4	3
ma 7. Рецензія на статтю „Bordeaux im Nebel“	7		4	3
ma 8. Рецензія на статтю „Poetisches Delirium“	7		4	3
ma 9. Рецензія на статтю „Glück der Leichtigkeit“	4		2	2
консультація			1	

іспит			4	
	60		39	

Вихідні компетенції студента (знання, уміння та навички, якими повинен володіти студент у результаті вивчення дисципліни):

Післявивчення курсу студент повинен:

- Знати прийоми стилістичного аналізу тексту, перелік основних стилістичних прийомів й мовних засобів.
- Вміти рецензувати статтю літературознавчого й мовознавчого спрямування, аналізувати рецензію, спілкуватися на запропоновані літературознавчі й мовознавчі теми, активно використовувати словник термінів й стійких сполучень.

Підсумком роботи є складання іспиту у 14 та заліку у 15 триместрах, що проходять таким чином: рецензування двох статей на запропоновані (різні) теми.

Кількість годин (кількість кредитів ЄКТС): На вивчення навчальної дисципліни відводиться 62 годин / 2 кредити ECTS.

Види робіт: Контроль за рівнем засвоєння матеріалу та знань студентів проводиться у таких формах: виконання індивідуальних завдань; виконання самостійних письмових аудиторних робіт; усні відповіді на практичних заняттях; залік, іспит

Протягом триместрів здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюється під час захисту індивідуальних завдань, перевірки самостійних робіт, надання відповідей біля дошки, перевірки виконаних творчо-пошукових завдань. Підсумковий контроль з дисципліни «Комунікативні стратегії другої мови» проводиться відповідно до навчального плану у вигляді іспиту у 14 триместрі та заліку в 15 триместрі, в терміни, встановлені графіком навчального процесу та в обсязі навчального матеріалу.

Оцінювання:

Форма контролю	Максимальна оцінка одиниці контролю	Кількість заходів	Сума балів
Робота над проектам	5	2	10
Опитування на практич. заняттях	10	4	40
Творчо-пошукова робота	10	1	10
Виконання письмових самостійних робіт	10	1	10
Загальна кількість балів			70
залік			30
Всього за триместр			100

Ніколащенко Юлія Андріївна – викладач кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови. **Наукові інтереси:** запозичення в німецькій мові

Електронна адреса: yulia_nikol@mail.ru

Телефон: 066 630 81 78